

France Prešeren



Жаба инз вол

Жаба је видзла вола на травнека, инз хелі нему енака біта. Жауне тздей својо гэрба-сто кóхо напіхвátа, тар вправа своје то-варишіне: Ала нésам такó веліка какор вол? Нésа, не, јі правіжо. Ле ве бол се напéна, тар вправа: Сам здé вандар велзкamu волу енака? Спет јі одговоре, де не. Па не не-ма; за вso моујó се бол инз бол напéна инз разпоуа.

Нáпáлн ва несреуо парправз. Кдор сам себе прàв познá, се нéма уамú напіхвátа.

Žaba in vol

Žaba je videla vola na travniku, in želi njemu enaka biti. Začne tadej svojo garbasto kožo napihavati, ter vpraša svoje tovarišice: »Ali nisam tako velika kakor vol?« Nis, ne, ji pravijo. Le še bolj se napenja, ter vpraša: »Sem zde vendar velikemu volu enaka?« Spet ji odgovore, da ne. Pa ne neha; z vso močjo se bolj in bolj napenja in razpoč.

Nah v nesrečo prprav. Kdor sam sebe prav pozna, se nema čmu napihvat.

Žaba in vol

Žaba je vidla vola na travnk in želi njemu enaka biti.

Začne tedej svojo garbasto kožo

napihvati, ter vpraša svoje tovarišice: »Ali nesam tako velika kakor vol?« Nis, ne, ji

pravijo. Le še bolj se napenja ter vpraša: »Sem zde vendar velikemu volu enaka?« Spet

ji odgovore, da ne. Pa ne neha; z vso močjo se bolj in bolj napenja in razpoč.

Naph v nesrečo prprav. Kdor sam sebe prav pozna, se nema čmu napihvat.

(Žaba in vol: prevod iz metelčice, uporabljene so starinske besede.)

Жаба инз вол

Жаба је видела вола на травњаку, инз жели нему енака битз. Зауне тзdej својо гърба-сто кóхo напихвátз, тар вправа своје то-варишiнe: Алз нésам такó велика какор вол? Нésз, не, ји правijo. Ле we бол се напéна, тар вправа: Сам здé вандар великamu волу енака? Спет ји одговоре, де не. Па не не-ма; зз vсо моујó се бол инз бол напéна инз разпоуз.

Нáпух вз несречо парправз. Кдор сам себе прàв познá, се нéма уамú напихвátз.

Žaba in vol

Žaba je na travniku videla vola in je želela postati podobna njemu. Začne se napihovati in vpraša učiteljico (svoje prijateljce): »Ali sem tako velika kakor vol?« Ne, nisi, ji pravijo. Še bolj se napenja in vpraša: »Sem zdaj že enaka velikemu volu?« Odgovorijo ji, da ne. Pa ne neha, z vso močjo se še bolj raztega in napenja in na koncu počí.

Nauk zgodbe: Napuh v nesrečo pripelje. Kdor sam sebe dobro pozna, mu ni treba biti vzvišen.



Franc Metelko



Jernej Kopitar



PETER
DAJNKO
JEZIKOSLOVEC
ČEBELAR, PIŠEC
+ 1787 - 1873 +



ADAM BOHORIC
1820 - 1898
BIVI SLOVENSKI JEZIKOSLOVEC
DELAL V FRANCOZI
1841 V SLOV. NA. 1858
1877

**KMET
IZIDOR**

5
**SVOJIMI OTROKI
INO LYDMI,**

**ALI
PRIPODOBNI NAVYKI
DOBRIH STARŠOV**
11
svoje otróke ino podložne.

Knjizica
12
vsakega kmeta ino tozaka.

13
Peter Drinško,
Kupljen pri vsaki leti v' Salzburgu.

1824.

V' SARDUNI

v' Alacu Majelega/strami knjiznica.

Belemi golóbeci
V' oblažili tvojemi.

4.

Tvoje oko čisto je
Kak nebeske zvezdice,
Tvoj pogled priatelni,
Kak bi bil on angelski

5.

Vysta no obliuje vso,
Tebi rečem slobodno,
Se mi smeje, likl cvet,
Kda naj lepše je odét.

6.

Puna si neduxnosti
V' celem lici tvojemi
Kakti lyba leljica
Z' cvetjom vsa osnexena,

c	η η	č	у у
s	š š	š	ш ш
z	ž ž	šč	ш ш
lj	л л	ž	ж ж
nj	н н	h	н н
		<i>ozki e</i>	е е
		<i>široki e</i>	е е
		<i>polglasnik</i>	з з
		<i>ozki o</i>	о о
		<i>široki o</i>	о о

Metelčica

Prov gorezho zhefhenje milosti polne podobe Marije
v' Petrovzhah v' shavski fari.

O Marija! mati milosti, mati vsmilenja! k' tvojimu milostljivimu sedeshu pridem jest, in se na kolena vershem neomadeshvana nebeska Kraljiza! ki se vsaki zhaf v' ti tvoji podobi savolo obilnih dobrot splohna darovavka skashujesh. Tebi se skashejo vselej hvalesni vsi okolni kraji, in soseske savolo tolikokrat milostljivo odvernenih sasluskenih shtrasing. Satorej hitim jest veliki gresnik k' tvojimu milostljivimu sedeshu o premogozhna kraljiza nebeska; sakaj tvoja prizhijozha podoba, k'tira se vedno na smeh dershi, me sadosi preprizha od tvojiga milostljiviga pogleda, t'ktirim ti gresnikam, ki per tebi perbeshaljshe jishhejo, per tvojimu prelju-



Práv isobrashenje
polne podobe Marije v'
Petrovzhah v' shavski fari.

bimu Sinu gnado, in milost sprosish. Rasveseli tedaj tudi mene s' tvojim maternim pogledam, in sprosi mi od tvojiga Sina odpushanje vsih mojih grehou; podeli mi tvoj premogozhen shegen, de bom k' pravi poboshnosti, gorezhi ljubeseni, in stanovitnosti pruti tebi, o prezhudna mati Marija! nagnjen, in vnet. Obdershi me, in vse, k'tiri v' timu kraju trosht, in milost jishhejo, v' tvoji materni milostljivi brambi, di bi tvoja zhasht, hvala, in zhefhenje povsot rashirjeno bilo, in de bi jest tebe sa vse meni tolikokrat dodelenje gnade, in milosti, bres prenehaoja hvaliti, ljubiti, in zhashtiti samogel. O Marija! nesa-pusti mene! Amen.

395/2/9

1000

Leoni

KRAJNSKA
ZH BELIZA.

NA
SVITLOBODAL

M. Kasteliz.



PERVE BUKVIZE.
DRUGI NATIS.

V LJUBLJANI,
NATISNIL JOSHEF BLASNIK.
1834.







UNIVERZA V LJUBLJANI
NARAVOSLOVNO Tehniška fakulteta

*Po Pravilniku o podeljevanju Prešernovih nagrad
študentom Univerze v Ljubljani in po sklepu Senata
Naravoslovnotehniške fakultete z dne 18. oktobra 2007*

prejme

Ana Holc

PREŠERNOVO NAGRADO

ZA DELO

OBlikovanje ateljejske kolekcije nakita

V Ljubljani, dne 7. decembra 2007

DEKAN
prof. dr. Radomir Turk

ra Turk



Univerza v Ljubljani
Ekonomsko fakulteta



Po pravilniku o podeljevanju Prešernovih nagrad študentom
Univerze v Ljubljani
in po sklepu Senata Ekonomsko fakultete

prejme

Tina Pulko

PREŠERNOVO NAGRADO

ZA DELO

*CHALLENGES OF EXPERIENCED MANAGING
WORK TEAMS ON THEIR WAY TO THEIR PERFORMANCE*

V Ljubljani, dne 7. decembra 2009









